

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

10. Ιστορίες προηγούμενων ζωών 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών
(10. Apadānaṭṭi-1 - Therāpadānaṭṭi)

19. Το κεφάλαιο για τον Κουτατζαπούπχιγια
(19. Kuṭajarupphiyavaggo)

[Tha Ap 183-192, PTS 1.192-1.197]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

10. Ιστορίες προηγούμενων ζωών 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών

19. Το κεφάλαιο για τον Κουτατζαπούπχιγια

1. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Κουταζαπουππία

- 1.** «Τον χρυσόχρωμο αυτοφωτισμένο, σαν τον ήλιο με τις εκατό ακτίνες υψωμένο·
Που κοιτούσε την κατεύθυνση, που πήγαινε στον ουράνιο δρόμο.
- 2.** «Βλέποντας το κουτάτζα ανθισμένο, απλωμένο και σκορπισμένο·
αφού το μάζεψα από το δέντρο, το πρόσφερα στον Φούσσα.
- 3.** «Ενενήντα δύο κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν πρόσφερα εκείνο το λουλούδι·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τον Βούδα.
- 4.** «Δεκαεπτά κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, τρεις ήταν ανθισμένοι·
Προικισμένοι με τα επτά κοσμήματα, παγκόσμιοι μονάρχες με μεγάλη δύναμη.
- 5.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις, και αυτές οι οκτώ απολυτρώσεις·
οι έξι ανώτερες γνώσεις έχουν πραγματωθεί, η διδασχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Κουταζαπούπχιγια είπε αυτούς τους στίχους.

Ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Κουταζαπουππία, πρώτη.

2. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Μπαντχουτζίβακα

- 6.** «Σιντάτα ονομαζόταν ο Αυτοφωτισμένος, ο αυτογέννητος, εγκωμιασμένος από τους αγαθούς·
αφού επέτυχε αυτοσυγκέντρωση, κάθισε στα βάθη των βουνών.
- 7.** «Αναζητώντας σε φυσική λίμνη, το υδρόβιο λουλούδι το άριστο·
λουλούδια μπαντουτζίβακα, είδα αμέσως.
- 8.** «Σηκώνοντας και με τα δύο χέρια, πλησίασα τον μεγάλο σοφό·
με γαλήνια συνείδηση χαρούμενος, στον Σιντάτθα φύτεψα.
- 9.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν πρόσφερα εκείνο το λουλούδι·

δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τον Βούδα.

- 10.** «Δεκατέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, ήμουν ένας κυρίαρχος του λαού·
Σαμουντακάππα με το όνομα, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 11.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Μπαντουτζίβακα είπε αυτούς τους στίχους.

Ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Μπαντουτζίβακα, δεύτερη.

3. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Κοτουμπαρίγια

- 12.** «Λάμποντας σαν ανθισμένη κανικάρα, καθισμένος στα βάθη των βουνών·
Σαν τον απέραντο ωκεανό, όπως η απλωμένη γη.
- 13.** «Τιμημένον από το πλήθος των θεών, όπως τάυρο καθαρόαιμο·
Χαρούμενος με χαρούμενο νου, πλησίασα τον ύψιστο μεταξύ των ανθρώπων.
- 14.** «Σηκώνοντας επτά λουλούδια, γεμάτα με κοτούμπα·
τοποθέτησα πάνω από τον Βούδα, τον Σίκι, τον συγγενή του κόσμου.
- 15.** «Τριάντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν πρόσφερα εκείνο το λουλούδι·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τον Βούδα.
- 16.** «Είκοσι κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, Μαχανέλασα ονόματι·
Ένας ήταν με μεγάλη λάμψη, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 17.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Κοτουμπάρια είπε αυτούς τους στίχους.

Ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Κοτουμπάρια, τρίτη.

4. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Παντσαχαθίγια

- 18.** «Τίσα ήταν το όνομα του Ευλογημένου, του πρώτου του κόσμου, του τάυρου μεταξύ των ανδρών·
περιστοιχισμένος από μαθητές, βάδιζε στον δρόμο.
- 19.** «Πέντε χούφτες νούφαρα και τέσσερα τοποθετήθηκαν από εμένα·
Επιθυμώντας να προσφέρω θυσία, τα σήκωσα για την επιτυχία της ασκητικής πρακτικής.
- 20.** «Τον χρυσόχρωμο αυτοφωτισμένο, που πήγαινε ανάμεσα στα καταστήματα·

αγγίχτηκα από τις ακτίνες του Βούδα, έδειξα ευσέβεια στον ανώτατο των δίποδων.

- 21.** «Ενενήντα δύο κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν τίμησα εκείνο το λουλούδι·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τον Βούδα.
- 22.** «Δεκατρείς κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, πέντε εγκεκριμένοι στην καλή συνέλευση·
Προικισμένοι με τα επτά κοσμήματα, παγκόσμιοι μονάρχες με μεγάλη δύναμη.
- 23.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Παντσαχάττιγια είπε αυτούς τους στίχους.

Ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Παντσαχατθία, τέταρτη.

5. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ισιμουγγαντάγιακα

- 24.** «Σαν τον ανατέλλοντα ήλιο με τις εκατό ακτίνες, σαν το φεγγάρι με τις κίτρινες ακτίνες·
λαμπερό σαν κορυφή βουνού, τον οδηγό Παντουμουτάρα.
- 25.** Αφού άλεσα φασόλια σοφών, με μέλι και ζάχαρη χωρίς φωλιά·
στεκόμενος σαν σε παλάτι, έδωσα στον συγγενή του κόσμου.
- 26.** «Οκτακόσιες χιλιάδες, ήταν οι μαθητές του Βούδα·
Γεμίζοντας τα κύπελλα όλων, και ακόμη περισσότερα από αυτά.
- 27.** «Με εκείνη την πεποίθηση του νου, ωθημένος από την καλή ρίζα·
Εκατό χιλιάδες κοσμικούς κύκλους, δεν επαναγεννήθηκα στον κακότυχο κόσμο.
- 28.** «Σε σαράντα χιλιάδες κοσμικούς κύκλους, τριάντα οκτώ εσύ·
Με το όνομα Ισιμούγγασα, παγκόσμιοι μονάρχες με μεγάλη δύναμη.
- 29.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Ισιμουγκαντάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ισιμουγκαντάγιακα, πέμπτη.

6. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Μποντιουπατθάκα

- 30.** «Στην πόλη Ραμμαβατί, ήμουν τυμπανιστής·
πάντα αφοσιωμένος στην υπηρεσία, πήγα στην ύψιστη φώτιση.
- 31.** «Βράδυ και πρωί αφού υπηρετήσα, ωθημένος από την καλή ρίζα·

Σε δεκαοκτώ εκατοντάδες κοσμικούς κύκλους, δεν επαναγεννήθηκα στον κακότυχο κόσμο.

- 32.** «Δεκαπέντε εκατοντάδες κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, ήμουν κυρίαρχος του λαού·
Μουράτζα με το όνομα, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 33.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Μποντιουπατθάκα είπε αυτούς τους στίχους.

Ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Μποντιουπατθάκα, έκτη.

7. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Εκατσιντίκα

- 34.** «Όταν ένας θεός από το σύνολο των θεών, πεθαίνει με την εξάλειψη της ζωής·
τρεις ήχοι ακούγονται, των θεών που δίνουν ευχαριστίες.
- 35.** «Από εδώ, αγαπητέ, πήγαινε σε καλό προορισμό, στη συντροφιά των ανθρώπων·
γενόμενος άνθρωπος στην Άριστη Διδασκαλία, απόκτησε την ανυπέρβλητη πίστη.
- 36.** 'Αυτή η πίστη σου του εδραιωμένου, ριζωμένη, σταθερή·
για όλη τη ζωή ακλόνητη, στην Άριστη Διδασκαλία που είναι καλά διακηρυγμένη.
- 37.** 'Αφού κάνεις καλό με το σώμα, πολύ καλό με την ομιλία·
αφού κάνεις καλό με τον νου, μη επιβλαβές, χωρίς προσκόλληση.
- 38.** 'Επειτα αξιέπαινη πράξη που οδηγεί σε επαναγέννηση, αφού κάνεις αυτήν πολλή με δωρεά·
και άλλους θνητούς στην Άριστη Διδασκαλία, στην άγια ζωή εγκατάστησε'.
- 39.** «Με αυτή τη συμπόνια, οι θεοί όταν γνωρίζουν έναν θεό·
Τον αποθνήσκοντα ευχαριστούν, έλα θεέ ξανά και ξανά.
- 40.** «Συγκίνηση σε μένα τότε υπήρξε, όταν η κοινότητα θεών συγκεντρώθηκε·
σε ποια σφαίρα άραγε εγώ, θα πάω πεθαίνοντας από εδώ;»
- 41.** «Αντιλαμβανόμενος την ανησυχία μου, ο ασκητής με αναπτυγμένες ικανότητες·
επιθυμώντας να με ανυψώσει, ήρθε κοντά μου.
- 42.** «Σουμάνα με το όνομα, μαθητής του Παντουμουττάρα·
αφού παραίνεσε για το όφελος και τη Διδασκαλία, συγκλόνησε εμένα τότε.
- 43.** «Αφού άκουσα τα λόγια του, γέμισα με πεποίθηση τη συνείδησή μου στον

Βούδα·

αφού απέδωσα σεβασμό σε αυτόν τον σοφό, εκεί πέθανα εγώ.

- 44.** Επαναγεννήθηκα εγώ εκεί ακριβώς, ωθημένος από την καλή ρίζα·
Εκατό χιλιάδες κοσμικούς κύκλους, δεν επαναγεννήθηκα στον κακότυχο
κόσμο.
- 45.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Εκατσίντικα είπε αυτούς τους στίχους.

Ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Εκατσιντικά, έβδομη.

8. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τικαννιπουπία

- 46.** «Όντας θεός εγώ, περιστοιχισμένος από ουράνιες νύμφες·
αφού θυμήθηκα την προηγούμενη πράξη μου, αναθυμήθηκα τον άριστο Βούδα.
- 47.** «Αφού σήκωσα ένα λουλούδι τικαννί, γέμισα με πεποίθηση τη δική μου
συνείδηση·
τοποθέτησα πάνω από τον Βούδα, τον Βιπασσί, τον ταύρο μεταξύ των
ανθρώπων.
- 48.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν τίμησα εκείνο το
λουλούδι·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς
τον Βούδα.
- 49.** «Εβδομήντα τρεις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, τέσσερις ήταν οι
άριστοι βασιλιάδες·
Προικισμένοι με τα επτά κοσμήματα, παγκόσμιοι μονάρχες με μεγάλη δύναμη.
- 50.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Τικαννιπούπφια είπε αυτούς τους στίχους.

Ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τικαννιπουπία, όγδοη.

9. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Εκατσαρίγια

- 51.** «Μεταξύ των Τριάντα Τριών θεών, μεγάλη κραυγή τότε ήταν·
Ο Βούδας στον κόσμο σβήνει, και εμείς είμαστε με πάθος».
- 52.** «Αυτών που είχαν γεννηθεί με συγκίνηση, που είχαν το βέλος της λύπης·
Υποστηριζόμενος από τον Σαμπάλα, πήγα κοντά στον Βούδα.
- 53.** «Αφού πήρα το άνθος μαντάραβα, που δημιουργήθηκε από τη μουσική·
την ώρα της τελικής Νιμπάνα, στον Βούδα το πρόσφερα.
- 54.** «Όλοι οι θεοί έδωσαν ευχαριστίες, και οι νύμφες μου τότε·

Εκατό χιλιάδες κοσμικούς κύκλους, δεν επαναγεννήθηκα στον κακότυχο κόσμο.

- 55.** «Σε εξήντα χιλιάδες κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, δεκαέξι αυτοί οι άνθρωποι·
με το όνομα Μαχαμαλλατζανά, παγκόσμιοι μονάρχες με μεγάλη δύναμη.
- 56.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Εκατσάριγιο είπε αυτούς τους στίχους.

Ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Εκατσαρία, ένατη.

10. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τιβαντιπούπιγια

- 57.** «Κυριευμένο με ατενίζουν, όλοι αυτοί συγκεντρωμένοι εμένα·
Καθώς αυτοί ατένιζαν, πυρετός γεννήθηκε.
- 58.** «Σουνάντα ήταν το όνομά του, μαθητής του Βούδα τότε·
του σοφού που βλέπει τη Διδασκαλία, ήρθε κοντά μου.
- 59.** «Αυτοί που ήταν οι σύντροφοί μου, αυτοί μου έδωσαν λουλούδι τότε·
αυτό εγώ το λουλούδι αφού πήρα, το πρόσφερα στους μαθητές.
- 60.** «Εγώ, αφού πέθανα εκεί, επαναγεννήθηκα ξανά·
σε δεκαοκτώ εκατοντάδες κοσμικούς κύκλους, δεν πήγα στον κόσμο του ξεπεσμού.
- 61.** «Σε δεκατρείς εκατοντάδες κοσμικούς κύκλους, υπήρξαν του Ντουμακέτου·
Προικισμένοι με τα επτά κοσμήματα, παγκόσμιοι μονάρχες με μεγάλη δύναμη.
- 62.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Τιβαντιπούπιγια είπε αυτούς τους στίχους.

Ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τιβαντιπουπία, δέκατη.

Κεφάλαιο Κουταζαπουπία, δέκατο ένατο.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Κουτάτζα και Μπαντουτζίβι, Κοτουμπάρικα και Χάττιγια·
Ισιμούγκα και Μπόντι, Εκατσίντι και Τικαννίκα·
Εκατσάρι και Τιβάντι, εξήντα δύο στίχοι εξυμνήθηκαν.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 10. Ιστορίες προηγούμενων ζωνών 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών. 19. Το κεφάλαιο για τον Κουτατζαπούπχιγια έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org